

ИНФОРМАЦИЯ ПРОСИТЕЛЮ УБЕЖИЩА

УВАЖАЕМЫЙ ПРОСИТЕЛЬ УБЕЖИЩА

Вы просили в Финляндии о предоставлении международной защиты, что означает убежище или разрешение на пребывание на основании второстепенной защиты. Вам может быть предоставлена международная защита, если на Вашей родине серьезно нарушаются Ваши права или Вы не можете вернуться на родину в связи со сложившейся там обстановкой безопасности.

Если у Вас имеется другое основание для разрешения на пребывание, подайте заявление о разрешении на отдельном бланке заявления о разрешении на пребывание. Под другим основанием подразумевается, например, семейная связь, работа или учеба. Иммиграционная служба принимает решение о предоставлении убежища одновременно с решением о предоставлении разрешения на пребывание, если это возможно в оперативном порядке.

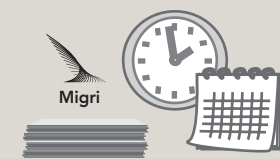
В этом буклете изложены основные этапы рассмотрения Вашего заявления, а также Ваши права и обязанности.

ПОЛЕЗНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Должностные лица, переводчики и Ваш помощник обязаны соблюдать конфиденциальность. Материалы каждого дела о предоставлении убежища хранятся в тайне по соображениям безопасности. Поэтому должностные лица Финляндии не будут связываться с находящимся в Финляндии представителем Вашей родины или с должностными лицами, находящимися на Вашей родине.

Во время расследования у Вас есть право пользоваться услугами переводчика, предоставляемого должностным лицом. Если у Вас есть помощник, попросите его как можно скорее сообщить в Миграционную службу о том, что Вы являетесь его клиентом. Если Вы желаете, чтобы Ваш помощник принял участие в собеседовании на предоставление убежища, Вам, как правило, следует самим оплатить его услуги. Услуги помощника на собеседовании на предоставление убежища оказываются в рамках государственной юридической помощи только несовершеннолетнему, прибывшему в Финляндию без опекуна, либо если присутствие помощника

ХОД РАССМОТРЕНИЯ ЗАЯВЛЕНИЯ



1. Вы можете просить убежища, если у Вас есть основания бояться преследований на родине.

2. Вы должны приехать в Финляндию, если Вы хотите просить убежища в Финляндии. Убежище не может быть запрошено из-за границы.

3. По прибытии в Финляндию сообщите как можно быстрее органу пограничного контроля или полиции, что Вы желаете просить убежище.

4. Орган власти, принимающий Ваше заявление об убежище, запишет основные сведения о Вас и снимет отпечатки пальцев, а также проведет необходимые проверки в регистрах.

5. Ваше заявление будет помещено в очередь его рассмотрения Иммиграционной службой (Migri).

6. Вас направят жить в приемный центр. Там Вы будете ждать вызова на заслушивание об убежище.

7. Если Вы обладаете правом проживания в другой безопасной стране, или если какая-нибудь другая страна несет ответственность за рассмотрение Вашего заявления на основании постановления ЕС об определении ответственности, Финляндия заявление к рассмотрению не примет.

на собеседовании необходимо по особо веским причинам. При желании Вы можете обратиться к Уполномоченному по вопросам дискриминации. Несовершеннолетнему просителю убежища, прибывшему без сопровождения родителей или опекунов, назначается представитель, который следит за соблюдением его интересов. Вы, Ваш помощник и представитель вправе ознакомиться с документами, которые могут или могли повлиять на рассмотрение Вашего дела.

Мы свяжемся с Вами.

Иммиграционная служба сама вызовет Вас для разъяснения оснований Вашего заявления, при этом Вам не нужно самому связываться со службой.

При обращении к нам, всегда пользуйтесь своим клиентским номером.

Предоставьте свой проездной документ, удостоверение личности и прочие имеющиеся у Вас материалы, способствующие рассмотрению Вашего дела, в Иммиграционную службу как можно скорее после подачи заявления. Если у Вас есть справка о медицинском состоянии, которая, по Вашему мнению, может повлиять на рассмотрение Вашего дела, доставьте ее в Иммиграционную службу.

Если к вам обратились за дополнительной информацией, доставьте ее в Иммиграционную службу как можно скорее после получения соответствующего запроса. Всегда соблюдайте указанные сроки.

По соображениям безопасности мы не можем дать Вам информацию о рассмотрении Вашего заявления по телефону, так как мы не можем установить личность звонившего. По телефону мы можем дать только общую информацию по вопросам предоставления убежища.

Иммиграционная служба не может отвечать на запросы об этапе рассмотрения Вашего дела, если Ваше дело не находится там в процессе рассмотрения. Например, в случае если Вы обжаловали решение Иммиграционной службы.

Актуализируйте свои контактные данные, если они изменятся

Во время рассмотрения Вашего заявления Вы можете свободно передвигаться по территории Финляндии. Вы обязаны сообщать свои актуальные контактные данные в приемный центр или в Иммиграционную службу. Должностное лицо вправе назначить Вам обязательство явки и потребовать у Вас рассказать, где Вас можно будет застать.

Если Вы не поддерживаете связь с должностными лицами или сотрудниками приемного центра, Ваше заявление можно считать утратившим силу, так как Вы отказались от него.



8. Migri как можно скорее уведомит Вас о времени проведения заслушивания об убежище. Вам не нужно спрашивать о времени проведения заслушивания у должностных лиц.



9. При проведении следствия Migri сначала установит Вашу личность, маршрут следования и вопрос о возможности рассмотрения Вашего заявления в Финляндии.



10. При заслушивании Вы обязаны как можно более точно сформулировать причины, на основании которых Вы просите убежище. Возьмите с собой все возможные доказательства того, что Вы рассказали правду.



11. Migri изучит, можно ли Вам предоставить международную защиту или выдать разрешение на пребывание на других основаниях.



12. Миграционная служба или Полиция уведомит Вас о принятом решении.



13. Если Вам будет предоставлена международная защита, Вы получите карту разрешения на пребывание. После этого Вы сможете подать заявление на проездной документ беженца или на паспорт без гражданства.



14. Если по Вашему заявлению будет вынесено отрицательное решение, Вы имеете право обжаловать его в Административном суде.

Если Вы хотите отменить свое заявление, сообщите об этом письменно на имя директора (или замдиректора) приемного центра, в Миграционную службу, должностному лицу Пограничной охраны, либо в полицию. После получения Вашего сообщения Миграционная служба вынесет постановление об отмене Вашего заявления, после чего возможно исполнение Вашего выдворения за пределы Финляндии.

Вы можете обратиться за помощью в Ваш приемный центр при добровольном возвращении на родину. Если Вы хотите вернуться в третью страну, а не в свою родину, Вы должны предъявить документы, подтверждающие Ваше право на пребывание в данной стране.

Трудовая деятельность

В качестве просителя убежища Вам разрешается работать по найму в Финляндии, не имея разрешения на пребывание, по истечении трех месяцев с момента подачи заявления о предоставлении убежища, и если Вы имеете при себе действующий проездной документ, подтверждающий право на пересечение государственной границы. В иных случаях Вы можете работать по найму по истечении шести месяцев с момента подачи заявления о предоставлении убежища.

РАССЛЕДОВАНИЕ ПО ДЕЛУ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ УБЕЖИЩА

На первом этапе следствия органы власти выяснят Ваши анкетные данные и маршрут следования, а также сведения, на основании которых будет принято решение о рассмотрении Вашего заявления. Когда Вас вызовут на беседу, Вы обязаны явиться на место. Если Вы не явитесь и не укажете причину неявки, в отношении Вас может быть вынесено отрицательное решение.

Вы обязаны содействовать разъяснению Вашего дела. Вы должны правдиво рассказывать обо всех запрошенных у Вас и влияющих на дело обстоятельствах. Представление ложных анкетных данных влечет административную ответственность.

Вас фотографируют, снимают отпечатки пальцев и другие биометрические данные. Кроме того, отпечатки пальцев снимаются с каждого пальца для возможного последующего оформления карточки с разрешением на пребывание.

Вы должны приложить к анкете-заявлению фотографию, соответствующую требованиям, установленным для паспортной фотографии. При явке на заслушивание об убежище имейте при себе



15. Если Вам разрешат остаться в Финляндии, Вам назначат место жительства в муниципалитете, который может принять Вас и предоставить Вам жилье.

16. Если Вам не разрешат остаться в Финляндии, Вы сможете заявить о вступлении в программу добровольного возвращения. По линии добровольного возвращения Вам может быть оказана материальная помощь.

migi.fi/return

фото. Непредоставление фотографии повлечет за собой задержку рассмотрения Вашего заявления.

Также запрашиваются личные данные о членах Вашей семьи и других родственниках, поэтому сообщите их подробные данные. Это будет важно в дальнейшем, если Вы получите разрешение на пребывание в Финляндии и Вы хотите привести сюда свою семью.

На основном заслушивании разъясняются причины, из-за которых Вы просите убежища. Вас будут спрашивать в том числе о том, почему Вы не можете вернуться на родину и какие опасности Вас могут там подстергать, стали ли Вы там объектом преследования, бесчеловечного обращения или нарушения прав человека, в чем это проявляется, какие доказательства по этому поводу Вы можете привести. В конце собеседования составляется протокол, копию которого Вы получите.

Во время собеседования Вы можете ходатайствовать о внесении Ваших данных в систему учета населения, благодаря чему Вы получите финский социальный код при предоставлении разрешения на пребывание. При отказе в предоставлении разрешения на пребывание, Ваши данные не будут внесены в систему учета населения и Вы не получите социального кода. Вы можете ходатайствовать о внесении данных, взяв с собой на собеседование соответствующую заполненную анкету-заявление. Анкету можно найти на нашем сайте по адресу: www.migi.fi. Более подробную информацию о регистрации Вы получите от сотрудников Вашего приемного центра.

Важно, чтобы во время собеседования Вы пояснили все причины, на основании которых Вы

ходатайствуете о предоставлении международной защиты. Подготовьтесь рассказать спонтанно об этих причинах, так как должностное лицо может не спрашивать о них. Выслушайте инструкции опрашивающего Вас человека и спросите его сразу, если Вы что-то не поняли. Заслушивание об убежище может продолжаться несколько часов. При необходимости, продолжение собеседования возможно на следующий день.

ПРИНЯТИЕ РЕШЕНИЯ В ИММИГРАЦИОННОЙ СЛУЖБЕ

После проведения расследования по делу о предоставлении убежища Иммиграционная служба продолжает рассмотрение Вашего заявления на основании письменных материалов. Вы имеете возможность представлять дополнительные разъяснения по Вашему делу об убежище до момента принятия решения по Вашему заявлению.

Во время собеседования Вы получите оценку времени рассмотрения дела. Однако это всего лишь оценка, и время рассмотрения отдельного заявления может варьироваться в зависимости, например, от объема предоставленных дополнительных разъяснений. Если у Вас есть уважительные причины ходатайствовать об ускорении рассмотрения Вашего дела, предъявите их нам в письменной форме. Обращения по телефону не ускорят процесс рассмотрения Вашего заявления. Дополнительную информацию о сроках рассмотрения заявлений Вы найдете на нашем сайте по адресу: www.migri.fi.

Если рассмотрение заявления длится более шести месяцев с момента его подачи, Иммиграционная служба сообщит Вам о задержке. После этого Вы можете подать письменный запрос о причинах задержки и ходатайствовать о предоставлении новой оценки срока рассмотрения заявления.

Иммиграционная служба принимает решение по заявлениям по порядку их поступления и сразу, когда они подготовлены для принятия решения. Заявления, поступившие от семей с детьми или от детей, прибывших без сопровождения родителей или опекунов, рассматриваются в ускоренном порядке. Однако не стоит сравнивать сроки рассмотрения заявлений, так как они варьируются в зависимости от объема работы по каждому заявлению.

Иммиграционная служба вынесет решение по заявлению на основании всех накопленных по делу разъяснений. Решение основано на сведениях и дополнительных разъяснениях, которые Вы представили, или должностные лица получили. При необходимости Вы можете получить возможность заявить свою позицию по поводу дополнительных

пояснений, приобретенных должностными лицами. На принимаемое решение оказывают существенное влияние сведения, полученные о Вашей родине и ее ситуации с правами человека.

При рассмотрении заявления об убежище рассматривается также возможность получение разрешения на пребывание на основании индивидуальной гуманитарной причины, на основании невозможности выезда из страны или в качестве жертвы торговли людьми.

После принятия решения по Вашему заявлению, Миграционная служба или Полиция доведет его до Вашего сведения и, при необходимости, обеспечит услуги переводчика при уведомлении Вас о решении. Должностное лицо само свяжется с Вами, и Вам не нужно связываться с должностным лицом.

ПОЛОЖИТЕЛЬНОЕ РЕШЕНИЕ

Вы можете остаться в Финляндии, если Вам будет предоставлена международная защита или если Вы получите разрешение на пребывание на каком-то другом основании.

Вам будет предоставлено убежище, если у Вас есть основания бояться преследований на родине по причине этнического происхождения, вероисповедания, национальности, принадлежности к определенной общественной группе или политической позиции. Если Вы получите убежище, то Вам будет предоставлен статус беженца в Финляндии.

Если Вы не получите убежища, то Вам может быть выдано разрешение на пребывание по второстепенным причинам, если

- на родине Вам угрожает смертная казнь,
- Вам угрожают пытки или любое другое бесчеловечное обращение или обращение, оскорбляющее человеческое достоинство, или наказание,
- Вы не можете безопасно вернуться на родину по причине вооруженного конфликта.

Тогда Вы можете проживать в Финляндии под статусом лица, пользующегося второстепенной защитой.

Если Вы получите разрешение на пребывание в Финляндии, то при уведомлении о соответствующем решении Вам выдается и карточка с разрешением на пребывание, срок действия которого соответствует сроку действия Вашего разрешения на пребывание. На чипе карточки с разрешением на пребывание сохраняются, в том числе, лицевая фотография, персональные данные и отпечатки пальцев. Если Вам будет предоставлено убежище, то Вы можете ходатайствовать о выдаче проездного

документа беженца. Если Вы получите разрешение на пребывание по второстепенным причинам, то Вы можете ходатайствовать о получении паспорта иностранца.

ОТРИЦАТЕЛЬНОЕ РЕШЕНИЕ

Ваше заявление будет отклонено, если Вы не нуждаетесь в международной защите и Вам нельзя предоставить разрешение на пребывание в Финляндии. Как правило, одновременно будет принято и решение о выдворении или депортации, и Вам назначается время на добровольное возвращение на родину, в течение которого Вы должны покинуть Финляндию. Если Вам не будет назначено время на добровольное возвращение или Вы не покинете страну в течение назначенного времени, на Вас может быть наложен запрет на въезд в страну, который может быть действителен во всех странах Шенгенского соглашения.

Если Ваше заявление будет отклонено, его можно считать необоснованным, например, на том основании, что в нем не приведены сведения о серьезных нарушениях прав человека, или если Вы недобросовестно пользовались процедурой предоставления убежища, или если Вы прибыли из безопасной страны происхождения. В таких случаях Вам не будет отведено время на добровольное возвращение, и на Вас может быть наложен запрет на въезд в страну. Если очевидно, что Ваше заявление можно считать необоснованным, то Вас могут выдворить из Финляндии в течение семи дней с момента получения Вами уведомления о соответствующем решении.

Приемный центр может оказать Вам материальную поддержку при добровольном возвращении.

ВАШЕ ЗАЯВЛЕНИЕ ОСТАВЛЕНО БЕЗ РАССМОТРЕНИЯ

Поданное заявление может быть оставлено без рассмотрения. В таком случае не будет принято ни положительного, ни отрицательного решения по делу.

У Вас нет права выбрать страну, которая будет рассматривать ваше заявление о предоставлении убежища. Страны ЕС*, а также Исландия, Лихтенштейн, Норвегия и Швейцария договорились о том, какая страна отвечает за рассмотрение заявления о предоставлении убежища.

Заявление о предоставлении убежища, поданное Вами в Финляндии, может быть передано на рассмотрение в другую страну, в том числе в случае, если она является страной, ответственной за его рассмотрение. Данная ответственность может основываться на том, что:

- В этой стране проживают члены Вашей семьи
- У Вас есть виза или разрешение на пребывание, выданное в этой стране
- Вы прибыли в Финляндию через эту страну, или
- Вы уже раньше просили там об убежище.

В таких случаях Иммиграционная служба не будет рассматривать Ваше заявление, а принимает решение о Вашем выдворении в ту страну, которая является ответственной за рассмотрение Вашего заявления.

Ваше заявление не будет рассмотрено и в том случае, если:

- Вам уже предоставлена международная защита в какой-то другой безопасной стране
- Вы прибыли из какой-то другой безопасной страны, где Вам можно было бы предоставить международную защиту.

Если Ваше заявление не будет рассмотрено, Вы не получите приглашения на собеседование в Иммиграционную службу по делу о предоставлении убежища. Вы можете сообщить должностному лицу причины, почему Ваше заявление должно быть рассмотрено именно в Финляндии.

Если Ваше заявление будет оставлено без рассмотрения, Вам не будет отведено времени для добровольного возвращения. Как правило, в таком случае на Вас будет наложен запрет на въезд в страну. В некоторых случаях возможно Ваше выдворение из Финляндии до окончания рассмотрения Вашей жалобы. В полученном Вами решении изложены сроки исполнения решения о Вашем выдворении.

*) Наряду с Финляндией, странами-членами Европейского Сообщества являются: Австрия, Бельгия, Болгария, Великобритания, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Кипр, Латвия, Литва, Люксембург, Мальта, Нидерланды, Польша, Португалия, Румыния, Словакия, Словения, Франция, Чехия, Хорватия, Швеция и Эстония.

ВЫ НЕ УДОВЛЕТВОРЕНЫ РЕШЕНИЕМ ИММИГРАЦИОННОЙ СЛУЖБЫ?

Если Вы не удовлетворены решением Миграционной службы по заявлению о предоставлении убежища, Вы можете обжаловать его в Административном суде.

Вы можете обжаловать решение административного суда в Верховном административном суде Финляндии, если данная судебная инстанция выдаст Вам разрешение на обжалование.

Если Ваше выдворение возможно до принятия судом решения по Вашей жалобе, Вы можете

подать в административный суд ходатайство о наложении запрета на исполнение решения о Вашем выдворении. В полученном Вами решении указан срок исполнения выдворения, т.е. срок Вашего выдворения из страны полицией.

Апелляционную жалобу нужно подать в Административный суд в течение 21 дня, а ходатайство о предоставлении разрешения на обжалование решения – в Верховный административный суд в течение 14 дней с даты получения уведомления о принятом решении. Ходатайство о наложении запрета на исполнение решения должно быть подано в течение 7 дней.

В приложении к решению Вам будут предоставлены инструкции по составлению жалобы. Если Вы хотите обжаловать решение, Вам стоит обратиться за юридической помощью. Юридическая помощь предоставляется государственными бюро юридической помощи, адвокатскими конторами и юристами. Сотрудники Вашего приемного центра могут оказать Вам помощь в получении юридической помощи.

ПОВТОРНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ

Повторное заявление – ходатайство, которое Вы можете подать вскоре после вынесения окончательного решения на Ваше предыдущее заявление.

Если Вы подаете повторное заявление и Ваша ситуация не изменилась с момента подачи предыдущего заявления, Ваше новое заявление будет оставлено без рассмотрения. Если Вы подаете еще одно заявление к ранее поданному повторному заявлению, Вы не можете остаться в Финляндии на время рассмотрения заявления.

Если решение на Ваше предыдущее заявление в настоящее время рассматривается административным судом, Вы не можете подать нового заявления. Вам следует предоставить суду новые сведения, чтобы они были учтены при рассмотрении жалобы. Если Вы отменяете свою жалобу и подаете новую жалобу, исполнение Вашего административного выдворения возможно на основании ранее принятого решения.

Если срок обжалования решения Миграционной службы не истек, Вам следует, вместо подачи нового заявления, подать жалобу на уже принятое решение.

УСЛУГИ ПО ПРИЕМУ БЕЖЕНЦЕВ

В центре приема лиц, запрашивающих убежища, Вам предоставляется временное размещение и выплачивается приемное пособие, если Вы не в состоянии обеспечить себя. При необходимости Вам будут оказаны услуги здравоохранения, организуемые центром. Вы обязаны принимать участие в образовательной или трудовой деятельности, организуемой центром, если у нас нет уважительной причины для отказа. Дети имеют право бесплатно ходить в школу. В центре приема лиц, запрашивающих убежища, Вам следует соблюдать установленные правила. Подробную информацию о предоставляемых услугах Вы получите от сотрудников центра.

КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ

Maahanmuuttovirasto (Иммиграционная служба)

PL 18, 00581 Helsinki
тел. 0295 419 600
Телефон по этому вопросу: 0295 419 627, вт–чт 10–11

Yhdenvertaisuusvaltuutetun toimisto (Офис уполномоченного по вопросам дискриминации)

PL 24
00023 Valtioneuvosto
Тел. обслуживания: 0295 666 817
www.syrjinta.fi

Kidutettujen kuntoutuskeskus (Центр реабилитации жертв пыток) Helsingin Diakonissalaitos (Институт диаконисс в Хельсинки)

Mäkelänkatu 58–60
00510 Helsinki
тел. (09) 7750 4584
www.hdl.fi

Suomen Mielenterveysseura (Ассоциация психического здоровья Финляндии) SOS-kriisikeskus (Кризисный центр SOS)

Maistraatinportti 4 A, 4. krs
00240 Helsinki
тел. (09) 4135 0510
www.mielenterveysseura.fi

Ближайшее региональное бюро уполномоченного ООН по делам беженцев UNHCR (УВКБ ООН)

Ynglingagatan 14, 6 tr
S-113 47 Stockholm
Sverige
тел. +46 8 457 48 80
www.unhcr.org

Округа охраны труда

См. контактные данные: www.tyosuojelu.fi